

ЛИНГВОДИДАКТИКА В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ

Лингвистическую подготовку переводчиков-специалистов по общению невозможно представить себе без освоения этикета изучаемого языка и формирования у них социокультурной компетенции. Знание норм международного этикета и владение необходимым набором языковых средств является неотъемлемым элементом профессиональной лингвистической подготовки.

Различие культур проявляется при непосредственном попадании в страну изучаемого языка, а также на начальных этапах изучения языка при сопоставлении родной культуры с культурными особенностями изучаемого языка. Зачастую серьезное несовпадение норм, обычаев и взглядов в странах родного и изучаемого языка кажутся студенту странными, шокирующими. Словом, возникает так называемое состояние культурного шока, главной причиной которого является различие, несовпадение культур.

Культура каждого народа включает в себя различные представления и стереотипы, формирующие поведенческие особенности представителей определенного народа. В свою очередь, начиная изучать новый иностранный язык, студенты сталкиваются с восприятием культуры и поведенческих норм страны изучаемого языка, воспринимая их сквозь призму опыта, представлений и ценностей, сформировавшихся у него в процессе проживания в родной стране и изучения родного языка. В этом отношении культурный барьер может быть неприятнее языкового.

Он опасен еще и тем, что культурные ошибки воспринимаются серьезнее и критичнее, чем языковые, несмотря на то, что первые гораздо более извинительны: различия культур не обобщены в своды правил, как различия языков; нет ни грамматики, ни словарей культуры. Однако всем известно, с каким добродушием обычно встречаются ошибки в иностранных языках его носителями. Культурные ошибки же не прощаются так легко и производят самое отрицательное впечатление. В жизни нередки конфликты, основанные на принадлежности людей к разным языкам и культурам. [3, с.33]

Данная закономерность становится очевидной при сопоставлении иностранного языка и культуры с родным языком и культурой. Таким образом, существует необходимость преподавания иностранного языка с параллельным формированием у учащихся социокультурной компетенции, обеспечивая тем самым диалог культур.

Понятие же социокультурной компетенции представляет, в свою очередь, сложное образование, включающее знание специфики этнопсихического образа партнера по коммуникации, навыки и умения моделировать аутентичное речевое поведение, социокультурную способность эмпатического видения национально-специфического в межкультурном общении и качества коммуникативной гибкости, социокультурной восприимчивости, наблюдательности, непредвзятости и терпимости.

На пути формирования необходимых навыков и компетенций у будущих специалистов важно подготовить их к правильному восприятию и интерпретации другой культуры. На начальных этапах в осуществлении данной функции крайне важную роль играет преподаватель, поскольку для студентов именно он является важным носителем другой культуры и языка, основным речевым партнером студента, способным к ретрансляции культуры страны изучаемого иностранного языка.

Наличие у обучающихся социокультурной компетенции предполагает наличие у учащихся определенных знаний и умений:

- осознавать национальные особенности культурных факторов родной страны и страны изучаемого языка;
- быть в состоянии правильно интерпретировать особенности и факты иноязычной и родной культур и в соответствии с данным фактом адаптировать собственное вербальное и невербальное поведение;
- хорошо ориентироваться в системе ценностей страны изучаемого языка;
- выступать в качестве посредника, осуществляющего диалог культур;
- с уважением относиться к социальным и культурным различиям в странах родного и изучаемого языков, быть в состоянии достойно представлять культурные особенности родной страны;
- иметь потребность в постоянном повышении собственной компетенции, профессиональному росту.

Вышеперечисленные цели могут быть достигнуты при принятии во внимание в процессе изучения иностранного языка следующих составляющих:

- освоение студентами большого объема активной и рецептивной лексики-необходимой составляющей подготовки специалистов высокого уровня и осуществления им успешной коммуникации в профессиональной деятельности;
- овладение необходимым набором грамматических правил;
- владение вербальными и невербальными средствами общения на иностранном языке;

- знание особенностей народа страны изучаемого языка;
- владение основным срановедческим материалом;
- способность к анализу информации и осмысленному и глубокому восприятию другой культуры.

Вышеперечисленные цели достигаются благодаря созданию в процессе обучения естественных ситуаций общения; через деловую и ролевую игру, дискуссии.

Вышеперечисленные формы работы будут способствовать выработке навыков коммуникации, гибкости ума, толерантного и уважительного отношения к речевому партнеру. Создаются благоприятные условия для овладения межкультурному общению, формируется специалист с высоким уровнем социокультурной компетенции.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам/ Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 2-е изд., исп. – М.: Академия, 2005. – 333с.
2. Ситарам, К. Основы межкультурной коммуникации / К. Ситарам, Когделл Р. // Человек. – 1992. – №5. – 106 с.
3. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 261 с.